

SZÁNDÉKNYILATKOZAT

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

Примено	05.02.2019.
Срп. бр.	01
Лист	91
Страна	1

A szándéknyilatkozat, amely létrejön

egyfelől: a **Pécsi Tudományegyetem**

Székhely: 7622 Pécs, Vasvári P. u. 4.

OM azonosító FI 58544

Képviselőre jogosult: Dr. Oláh András dékán

Szándéknyilatkozattal érintett szervezeti egység: Egészségtudományi Kar

Továbbiakban: **Pécsi Tudományegyetem**

másfelől: az **Újvidéki Egyetem**

Székhely: Lovćenska 16, Novi Sad

Képviselőre jogosult: Nebojša Maksimović, dékán

Szándéknyilatkozattal érintett szervezeti egység: Sport és Testnevelési Kar

Továbbiakban: **Újvidéki Egyetem**

(továbbiakban együtt: Felek) között az alulírott helyen és időben az alábbi feltételekkel.

Entered into by and between

University of Pécs

Head Office: H-7622 Pécs, Vasvári Pál u. 4.

Institutional ID: FI 58544

Represented by: Oláh András, PhD, dean

Organizational unit in connection with this Memorandum: Faculty of Health Sciences

*hereinafter: **University of Pécs***

and

University of Novi Sad

Head Office: Lovćenska 16, Novi Sad

Represented by: Nebojša Maksimović, dean

Organizational unit in connection with this Memorandum: Faculty of Health Sciences

*hereinafter: **University of Novi Sad***

(collectively referred to as the "Parties") at the place and on the date hereunder with the following conditions.

A szándéknyilatkozat célja

Purpose of the Memorandum

Felek kijelentik, hogy mindkét intézmény elsődleges céljai között szerepel a sport-, és egészségtudományok fejlődésének elősegítése, a sport-, és egészségtudományok területén

zajló oktatási, képzési folyamatok összehangolása, az egyetemek közötti együttműködés elősegítése, a sport-, és egészségtudományi tudományos kutatások közös megvalósítása, amely célok érdekében egymással a jelen szándéknyilatkozatban foglaltaknak megfelelően együtt kívánnak működni.

Parties agree that their primary goals in the field of sport and health sciences are cooperation between universities, harmonization of training programmes, undertaking joint research programmes, and facilitating the development of this field. Parties agree that they are determined to work together towards these goals as set forth in this Memorandum of Understanding.

Az együttműködési területek áttekintése

Overview of the fields of cooperation

- Felek kijelentik, hogy a sport-, és egészségtudományok területén egymással együtt kívánnak működni az oktatás, képzés, gyakorlat, illetőleg a tudományos kutatás területén, elősegítve az egyetemek közötti tudományos együttműködés és innovációt.
Parties agree to cooperate in education, traineeships, and scientific research activities in the field of sport and health sciences, facilitating cooperation and innovation between the universities.

- A Felek közötti együttműködés kiterjed kiemelten, de nem kizárólagosan a Horizont 2020 együttműködési partnerség területére, ezen területhez kapcsolódó kutatásokban való közös részvételre, amely során mindkét fél vállalja, hogy folyamatosan figyelemmel kíséri a Horizont 2020 pályázatokban rejlő együttműködési és pályázati lehetőségeket a projektidőszak végéig (2020. 07.31.) egy esetleges egészség- és sporttudományi pályázati kiírás kapcsán, továbbá közös pályázat benyújtására hajlandóságot mutatnak.

Cooperation between the Parties shall cover but be not limited to the Horizon 2020 partnership. In the scope of this, both Parties undertake to monitor Horizon 2020 tendering possibilities and show willingness to submit joint applications in the field of sport and health sciences until the end of the term of the action (31 July 2020).

- A Felek kijelentik, hogy együttműködnek az EFOP-3.6.2-16-2017-00003 „Sport-Rekreációs- és Egészséggazdasági Kooperációs Kutatóhálózat létrehozása” című projektben a projektidőszak végéig (2020. 07.31.), és erre vonatkozóan írásbeli megállapodást kötnek.

Parties agree to cooperate and conclude a separate written agreement in the EFOP-3.6.2-16-2017-00003 “Establishing a Sport, Recreational, and Health Economics Cooperative Research Network” project until the end of the term of the project (21 July 2020).

- Közös tudományos kutatási együttműködés keretében közös kutatási téma javaslatokat tesznek, figyelemmel kísérik a kutatói és egyéb ösztöndíj lehetőségeket, valamint elősegítik a közös publikációs tevékenységet.

Parties recommend joint research topics in the framework of joint scientific cooperation, monitor research and other scholarship possibilities, and facilitate joint publications.

- A Felek megvizsgálják annak lehetőségét, hogy hogyan tudnának együttműködni a Pécsi Tudományegyetemen megvalósítandó alap-, és mesterképzési, valamint doktori programok létrehozásában.

Parties discuss possible means of cooperation in establishing prospective undergraduate, graduate and post-graduate programmes at the University of Pécs.

- Felek együttműködnek a szakértők és oktatók cseréjében, az egyetemi, posztgraduális és doktori hallgatók cserében.

Parties agree to cooperate in expert and faculty exchange, as well as in the exchange of undergraduate, graduate and post-graduate students.

- Felek együtt kívánnak működni szemináriumok, workshopok, képzések szervezése területén a hallgatók és az oktatók által kölcsönös érdeklődésre számot tartó témákban, speciális rövid távú akadémiai programok, tudományos találkozók; kulturális, sport és tudományos események megszervezésében.

Parties are determined to cooperate in organizing seminars, workshops, training programmes in topics of interest of the faculty and the students, and in organizing special short-term academic programmes, scientific meetings, cultural, sport and scientific events.

- Együttműködnek egymással a sport-, és egészségtudomány területét érintő, határokon átvélő oktatói és hallgatói mobilitást elősegítő programok megvalósításában, valamint hallgatói gyakorlatok közös szervezésében és lebonyolításában.

Parties cooperate in cross border mobility projects of faculty and students in the field of sport and health sciences, and in the joint organization of student traineeship programmes.

Felek megállapodnak, hogy a szándéknyilatkozatban felsorolt együttműködési lehetőségek nem kizárólagosak, azok a megadott témakörökben bármikor bővíthetők a Felek közös akaratának megfelelően, valamint, hogy a szándéknyilatkozatban rögzített szakmai, oktatási és tudományos együttműködések részleteire vonatkozóan egymással külön megállapodásokat kötnek.

Parties agree that the different possible means of cooperation listed above are not exclusive, they may be broadened within the given topics by mutual consent of the Parties. Parties agree that the detailed terms and conditions of the means of cooperation listed in this Memorandum of Understanding shall be set forth in separate agreements.

Jelen szándéknyilatkozatot a Felek elolvasták, értelmezték, és mint akaratukkal mindenben megegyezőt, jóváhagyólag aláírták. Jelen szándéknyilatkozat négy eredeti példányban készült

magyar és angol nyelven, amelyekből kettő példány a Pécsi Tudományegyetemet, kettő példány az Újvidéki Egyetemet illeti meg.

Parties have read, understood and signed this Memorandum of Understanding in consent as being entirely reflective of their intentions. This Memorandum of Understanding was drawn up in four entirely corresponding originals in English and in Hungarian out of which two appertain to the University of Pécs, while the other two appertain to the University of Novi Sad.

Pécs, 20

Novi Sad, 2019


PÉCSI TUDOMÁNYEGYETEM
University of Pécs
(Egészségtudományi Kar)
(Faculty of Health Sciences)
Dr. habil Oláh András
egyetemi docens, dékán
associate professor, dean
Dr. ÁCS PONGRÁC




ÚJVIDÉKI EGYETEM
University of Novi Sad
(Sport és Testnevelési Kar)
(Faculty of Sport and Physical Education)
Professzor Nebojša Maksimovic,
dékán
dean

